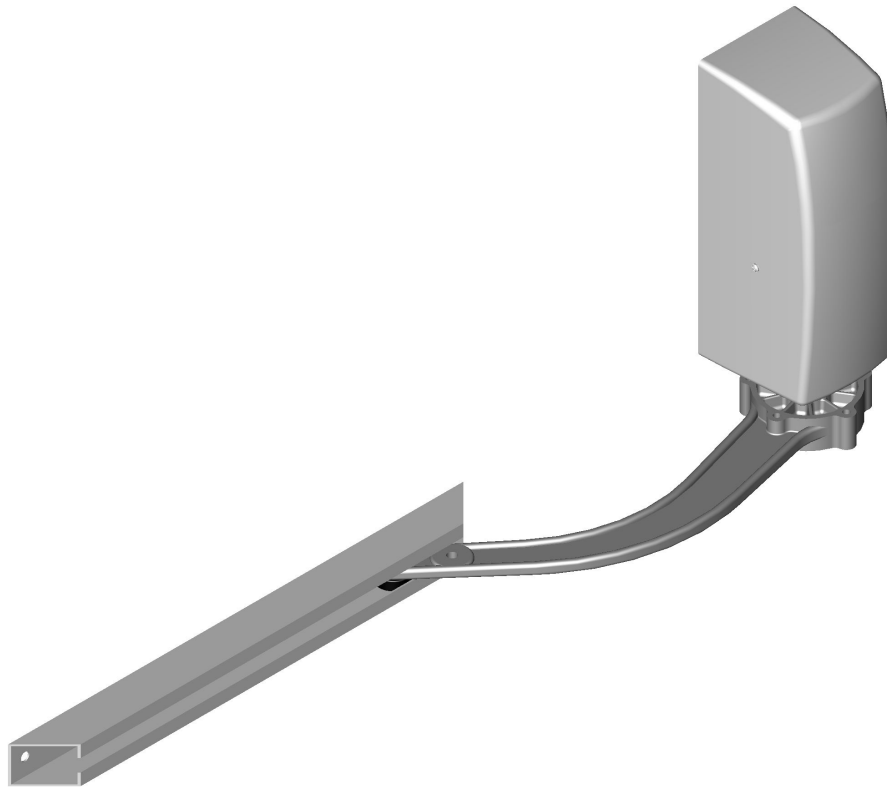


- I** MOTORIDUTTORE ELETTROMECCANICO REVERSIBILE PER PORTE PEDONALI.
MANUALE ISTRUZIONI E CATALOGO RICAMBI
- F** OPÉRATEUR ÉLECTROMÉCANIQUE RÉVERSIBLE POUR PORTES PIÉTONNES
NOTICE D'INSTRUCTIONS ET CATALOGUE DES PIÈCES DE RECHANGE
- E** OPÉRATEUR ÉLECTROMÉCANIQUE RÉVERSIBLE POUR PORTES PIÉTONNES
NOTICE D'INSTRUCTIONS ET CATALOGUE DES PIÈCES DE RECHANGE
- GB** REVERSIBLE ELECTROMECHANICAL GEAR MOTOR FOR PEDESTRIAN GATES.
INSTRUCTION MANUAL AND SPARE PARTS CATALOGUE
- D** ELEKTROMECHANISCHER NICHT SELBSTHEMMENDER ANTRIEB FÜR GEHFLÜGEL.
BEDIENUNGSANLEITUNG UND ERSATZTEILKATALOG
- NL** OMKEERBARE ELEKTROMECHANISCHE REDUCTIEMOTOR VOOR VOETGANGERSDEUREN.
HANDLEIDING MET AANWIJZINGEN EN ONDERDELENCATALOGUS



I

CARATTERISTICHE

TEN1: Motoriduttore elettromeccanico reversibile per uso pedonale. Alimentazione 12Vdc con Encoder. Per aperture a destra o sinistra della via d'uscita.

F

CARACTÉRISTIQUES

TEN1: Opérateur électromécanique réversible pour portepiétonne. Alimentation 12 Vcc avec encodeur. Pour ouverture à droite ou à gauche du passage.

E

CARATTERISTICHE

TEN1: Motorreductor electromecánico reversible para uso de peatones. Alimentación 12Vdc con Encoder. Para aperturas a derecha o izquierda de la vía de salida.

GB

FEATURES

TEN1: Reversible electromechanical gear motor for pedestrian use. 12 Vdc power supply with Encoder. For right or left hand opening.

D

MERKMALE

TEN1: Elektromechanischer nicht selbsthemmender Antrieb für Gehflügel. 12Vdc-Speisung mit Encoder. Für Öffnungen rechts oder links des Ausgangswegs.

NL

KENMERKEN

TEN1: Omkeerbare elektromechanische reductiemotor voor gebruik op voetgangsvleugel. Stroomvoorziening 12Vdc met Encoder. Voor opening rechts of links van de doorgang.

DATI TECNICI	DONNÉES TECHNIQUES	DATOS TÉCNICOS	TECHNICAL DATA	TECHNISCHE DATEN	TECHNISCHE GEGEVENS		
Tensione di alimentazione motore	Tension d'alimentation moteur	Tensión de alimentación del motor	Motor supply voltage	Versorgungsspannung Motor	Voedingsspanning motor	V	12dc
Encoder	Encodeur	Encoder	Encoder	Encoder	Encoder	-	Sì
Lunghezza massima anta	Longueur maximum vantail	Longitud máxima de la hoja	Maximum leaf length	Höchstlänge Torflügel	Maximumlengte vleugel	mm	1200
Peso massimo anta	Poids maximum vantail	Peso máximo de la hoja	Maximum leaf weight	Höchstgewicht Torflügel	Maximumgewicht vleugel	kg	100
Coppia nominale	Couple nominal	Par nominal	Nominal torque	Nenndrehmoment	Nominale koppel	Nm	70
Corrente max assorbita	Courant max. absorbé	Corriente máx. absorbida	Max. absorbed current	Höchststromaufnahme	Max. opgenomen stroom	A	5
Potenza max assorbita	Puissance max. absorbée	Potencia máx. absorbida	Max. absorbed power	Höchstleistungsaufnahme	Max. opgenomen vermogen	VA	60
Movimento	Mouvement	Movimiento	Movement	Bewegung	Beweging	-	Reversible
Angolo max. di rotazione	Angle max. de rotation	Ángulo máx. de rotación	Max. angle of rotation	Maximaler Drehwinkel	Max. draaihoek	°	100
Tempo apertura 90°	Temps d'ouverture 90°	Tiempo de apertura 90°	90° opening time	Öffnungszeit 90°.	Tijd opening 90°	seg.	5*
Temperatura di funzionamento	Température de fonctionnement	Temperatura de funcionamiento	Operating temperature	Betriebstemperatur	Bedrijfstemperatuur	°C	-20+70
Grado di protezione	Indice de protection	Grado de protección	Protection rating	Schutzart	Beschermingsklasse	IP	44
Grasso motore	Graisse moteur	Grasa motor	Motor oil	Motorfett	Motorvet	-	TS10
Intermittenza lavoro	Intermittence travail	Intermitencia de funcionamiento	Duty cycle	Betriebsintermittenz	Bedrijfscyclus	%	80
Peso	Poids	Peso	Weight	Gewicht	Gewicht	kg	5

* Possono variare in funzione del peso e delle dimensioni dell'anta.

* Peuvent varier en fonction du poids et des dimensions du vantail.

* Pueden variar según el peso y las dimensiones de la hoja.

* May vary according to the weight and dimensions of the leaf

* Können sich aufgrund des Gewichts und der Abmessungen des Torflügels ändern.

* Dit kan variëren in functie van gewicht en afmetingen van de vleugel.

I**QUADRO D'INSIEME**

1. Linea d'alimentazione
2. Interruttore generale
3. Interruttore differenziale
4. Box con centralina
5. TEN1
6. Lampeggiatore 230V
7. Telecomando
8. Elettroserratura (non fornita)

F**VUE D'ENSEMBLEW**

1. Ligne d'alimentation
2. Interrupteur général
3. Disjoncteur différentiel
4. Coffret avec logique de commande
5. TEN1
6. Clignotant 230 V
7. Télécommande
8. Serrure électrique (non fournie)

E**DIBUJO DE CONJUNTO**

1. Línea de alimentación
2. Interruptor general
3. Interruptor diferencial
4. Caja con central
5. TEN1
6. Luz intermitente 230V
7. Telemando
8. Electrocerradura (no suministrada)

GB**OVERALL DIAGRAM**

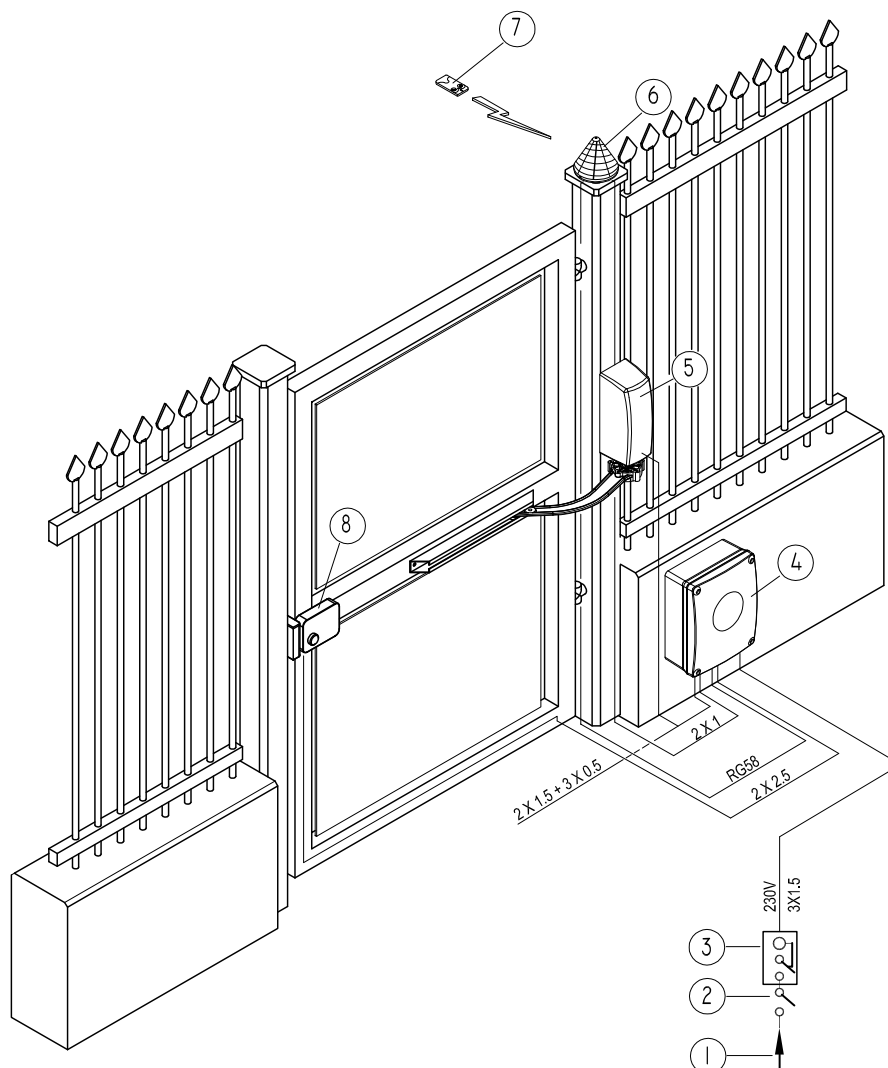
1. Power line
2. Main switch
3. Differential switch
4. Box with control unit
5. TEN1
6. 230V flashing light
7. Remote control
8. Electric lock (not provided)

D**GESAMTANSICHT**

1. Versorgungslinie
2. Hauptschalter
3. Differentialschalter
4. Box mit Steuerung
5. TEN1
6. Blinklicht 230V
7. Fernsteuerung
8. Elektroschloss (nicht mitgeliefert)

NL**OVERZICHTSTEKENING**

1. Elektriciteitsleiding
2. Hoofdschakelaar
3. Aardlekschakelaar
4. Box met besturingseenheid
5. TEN1
6. Knipperlicht 230V
7. Afstandsbesturing
8. Elektrisch slot (niet meegeleverd)



I

VERIFICHE PRELIMINARI

Prima di passare all'installazione assicurarsi che:

1. La struttura del cancello sia solida ed appropriata.
2. Le cerniere di supporto dell'anta non presentino segni di cedimento e/o irregolarità.
3. Il movimento dell'anta durante tutta la corsa sia senza punti d'attrito o vibrazioni.
4. La corsa dell'anta deve essere limitata, in apertura ed in chiusura, da arresti rivestiti in gomma saldamente fissati al suolo.
5. La figura sottostante indica le misure minime entro cui si consiglia di utilizzare il motoriduttore TEN1. Per un funzionamento ottimale la quota indicata con la lettera X non deve mai essere inferiore a 190mm.

NOTA: Le misure sono indicative, solo per preparare l'installazione. Verificare quale delle possibili soluzioni può essere applicata al vostro caso, e provare manualmente l'applicazione prima di procedere al fissaggio della piastra o delle staffe

F

CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

Avant d'effectuer l'installation, s'assurer que :

1. La structure du portail est solide et adaptée.
2. Les charnières de support du vantail ne présentent pas de signes d'usure et/ou défauts.
3. Le mouvement du vantail durant toute la course ne présente aucun point de frottement ni de vibration.
4. La course du vantail doit être limitée, en ouverture et en fermeture, par des butées revêtues de caoutchouc solidement fixées au sol.
5. La figure ci-dessous indique les mesures minimum pour lesquelles on conseille d'utiliser l'opérateur TEN1. Pour un fonctionnement optimal la mesure indiquée avec la lettre X ne doit jamais être inférieure à 190 mm.

NOTE : les mesures sont indicatives, uniquement pour préparer l'installation. Vérifier, parmi les solutions possibles, quelle est celle qui s'applique à votre cas et essayer manuellement l'application avant d'effectuer la fixation de la plaque et des pattes.

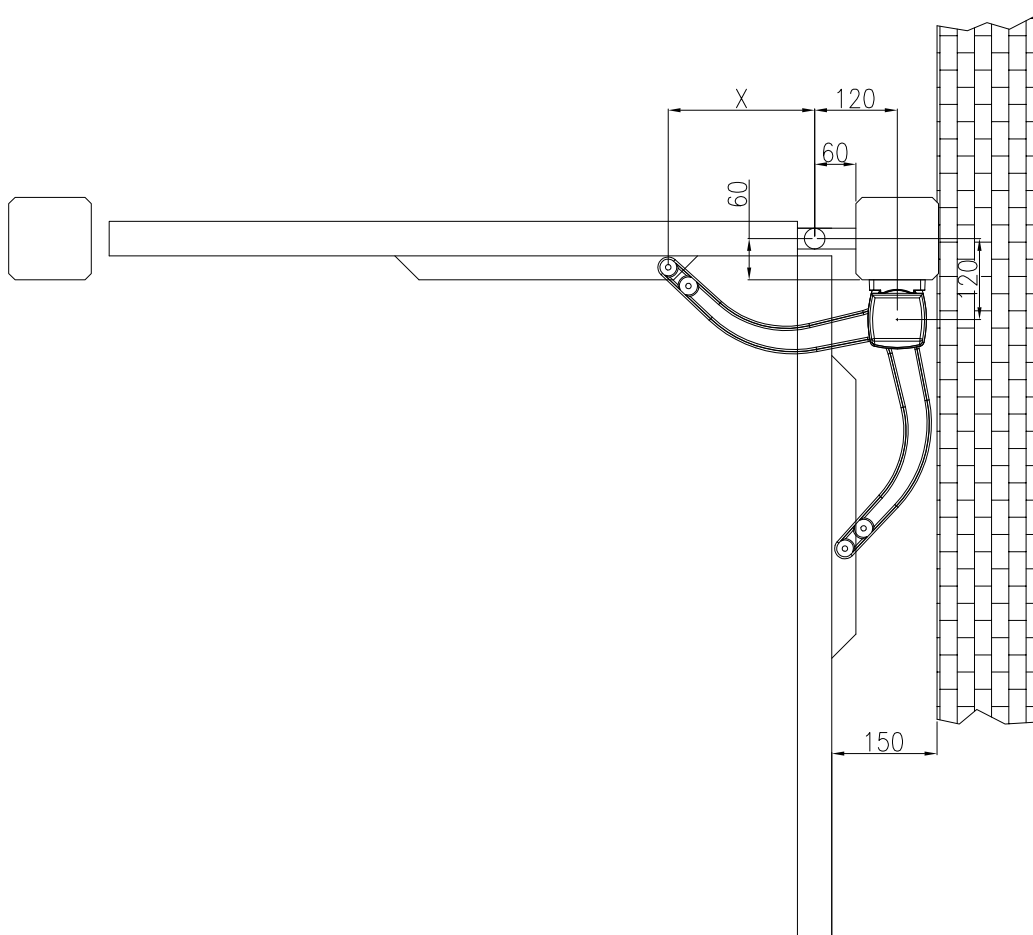
E

CONTROLES PRELIMINARES

Antes de comenzar la instalación, controle que:

1. La estructura de la cancela sea firme y adecuada.
2. Las bisagras de soporte de la hoja no tengan marcas de aflojamiento ni irregularidades.
3. El movimiento de la hoja no tenga puntos de fricción ni vibraciones durante toda su carrera.
4. La carrera de la hoja debe estar limitada, tanto en la apertura como en el cierre, por topes revestidos de goma fijados perfectamente al suelo.
5. La figura de aquí abajo muestra las medidas mínimas dentro de las cuales se aconseja utilizar el motorreductor TEN1. Para un funcionamiento correcto, la medida indicada con la letra X nunca debe ser inferior a 190 mm.

NOTA: las medidas son indicativas sólo para preparar la instalación. Controle las posibles soluciones que puedan ser útiles para usted y pruebe manualmente la aplicación antes de fijar la placa o los estribos.



PRELIMINARY CHECKS

Before installing, check that:

1. The gate's structure is suitable and robust.
2. The gate support hinges show no signs of structural damage or irregularities.
3. No friction or vibrations occur at any time during the movement of the gate.
4. The gate's travel must be delimited by rubber-coated stops firmly fixed to the ground during both the opening and closing manoeuvres.
5. The figure below shows the minimum distances within which use of gear motor TEN1 is recommended. For optimal operation the distance indicated by the letter X must not be smaller than 190 mm.

NOTE: The measurements are guidelines only and serve to prepare for installation. Check which of the possible solutions are applicable to your specific case and test the application manually before fixing the plate or brackets.

ÜBERPRÜFUNGEN UND VORBEREITUNGEN

Vor der Installation ist sicherzustellen, dass

1. Die Torstruktur solide und geeignet ist
2. Die Scharniere, die die Torflügel halten, keine Anzeichen auf nachgebendes Material und/oder Unregelmäßigkeiten aufweisen
3. Das Tor sich im gesamten Lauf ohne Reibungen oder Vibrationen bewegt
4. Der Torlauf sowohl beim Öffnen als auch beim Schließen durch mit Gummi ummantelte Endanschläge begrenzt wird. Die Anschläge müssen fest im Boden verankert sein.
5. Die unten stehende Abbildung zeigt die Mindestabmessungen an, mit denen der Antrieb TEN1 benützt werden sollte. Für eine optimale Funktion darf das mit X angegebene Maß nicht unter 190 mm liegen.

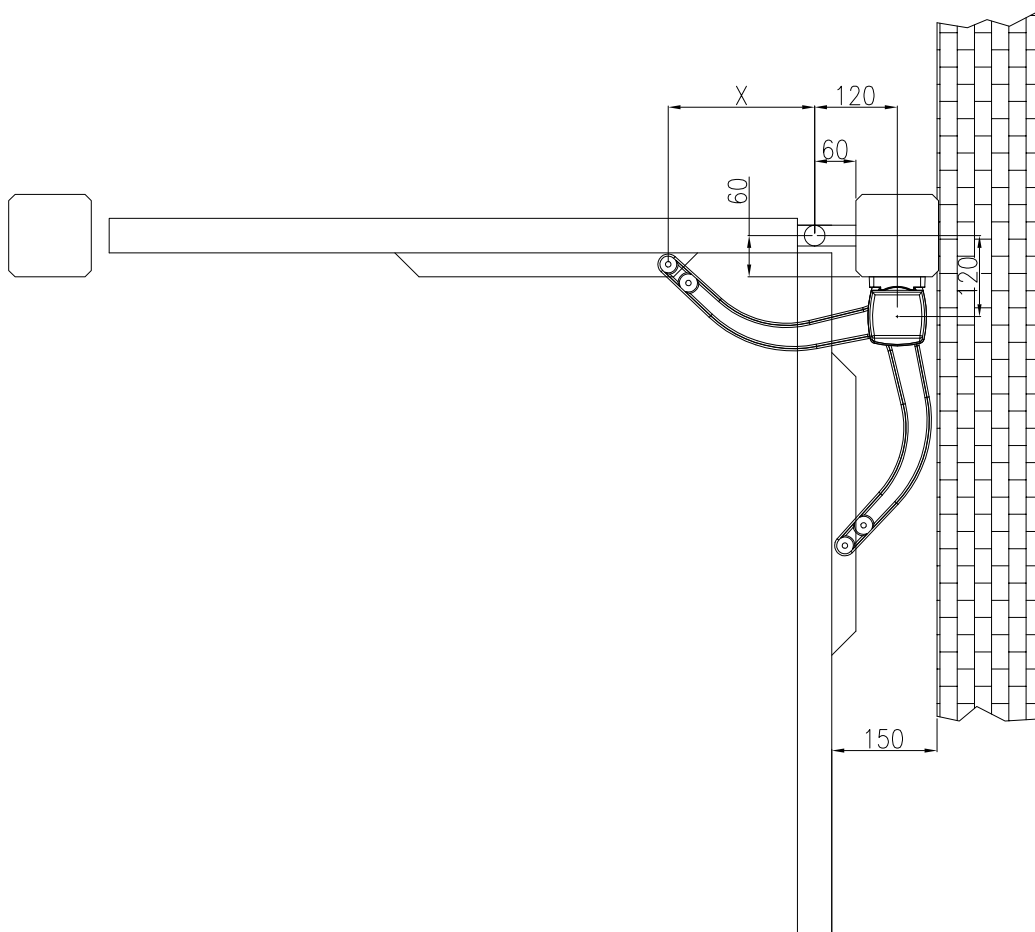
Anmerkung: Die Maße sind unverbindlich und dienen zur Vorbereitung der Installation. Es ist zu überprüfen, welche der möglichen Lösungen im konkreten Fall angewandt werden können, dazu wird die Anwendung zuerst manuell ausprobiert, bevor die Platte oder die Bügel befestigt werden.

CONTROLES VOORAF

Voordat u met het installeren begint, dient u zich van het volgende te vergewissen:

1. De structuur van de poort is sterk en voor het gebruiksdoel geëigend.
2. De scharnieren van de steun van de vleugel vertonen geen tekenen van breuk en/of onregelmatigheden.
3. De vleugel vertoont tijdens de manoeuvre over de gehele afstand van het traject geen wrijvingspunten of trillingen.
4. Het traject van de vleugel wordt op de openings- en sluitpositie begrensd door van een rubberen deklaag voorziene stops die stevig op de bodem zijn bevestigd.
5. Op de afbeelding hieronder staan de minimumafmetingen waarbinnen de reductiemotor TEN1 het best kan worden gebruikt. Voor een optimale werking mag de met de letter X aangegeven waarde nooit minder dan 190mm zijn.

N.B.: de afmeting vormen slechts een aanwijzing bij de voorbereiding voor de installatie. Ga na welke oplossing van toepassing is op uw geval en test deze handmatig uit voor u de plaat of de beugels gaat bevestigen



I

MISURE D'INGOMBRO

F

DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT

E

MEDIDAS EXTERIORES MÁXIMAS

GB

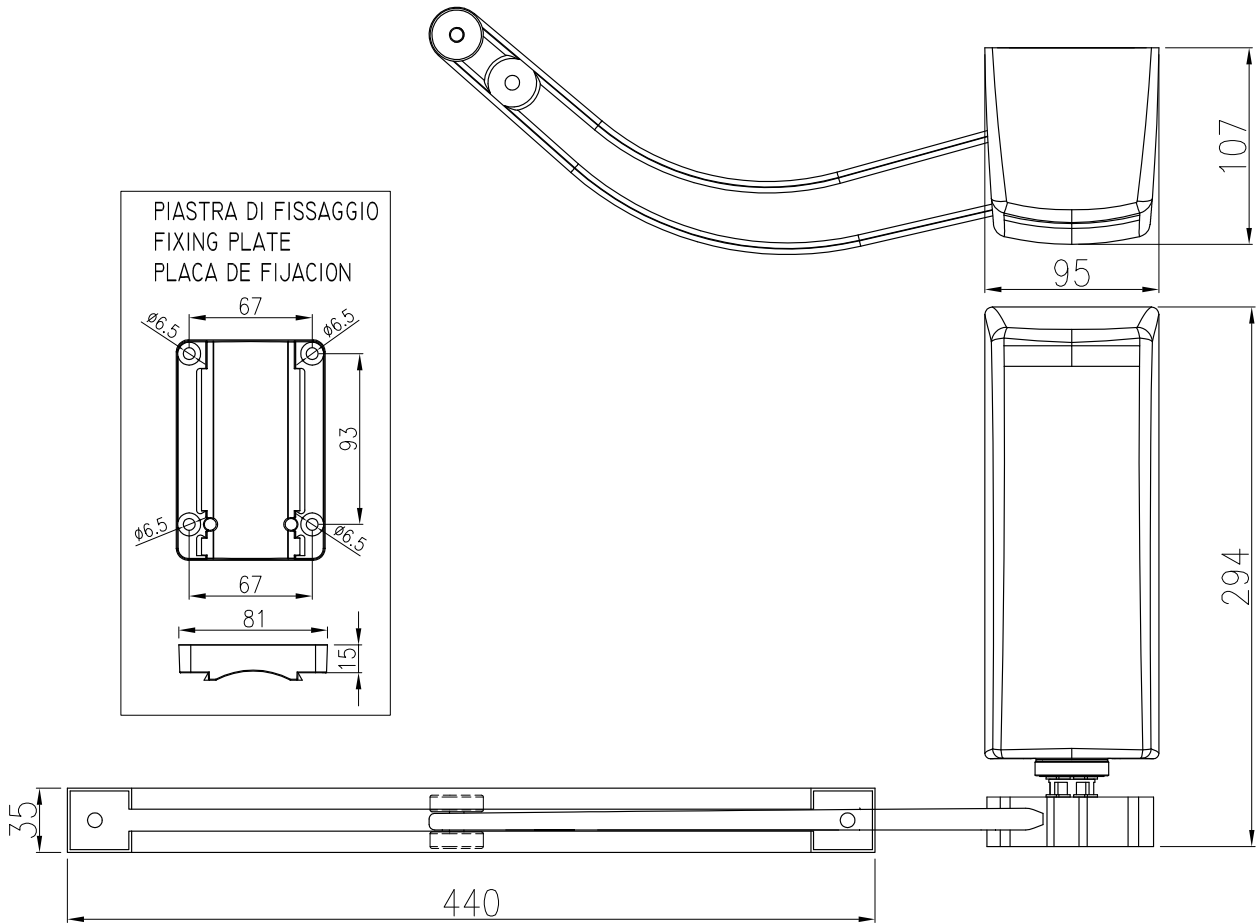
OVERALL DIMENSIONS

D

GESAMTABMESSUNGEN

NL

BUITENMATEN



I**PROCEDURA DI MONTAGGIO**

I motoriduttori della serie TEN1 possono essere montati a destra o a sinistra della via d'uscita – FIG.1.

F**DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT**

Les opérateurs de la série TEN1 peuvent être montés à droite ou à gauche du passage – FIG.1.

E**MEDIDAS EXTERIORES MÁXIMAS**

Los motorreductores de la serie TEN1 pueden montarse a la derecha o izquierda de la vía de salida – FIG.1.

GB**OVERALL DIMENSIONS**

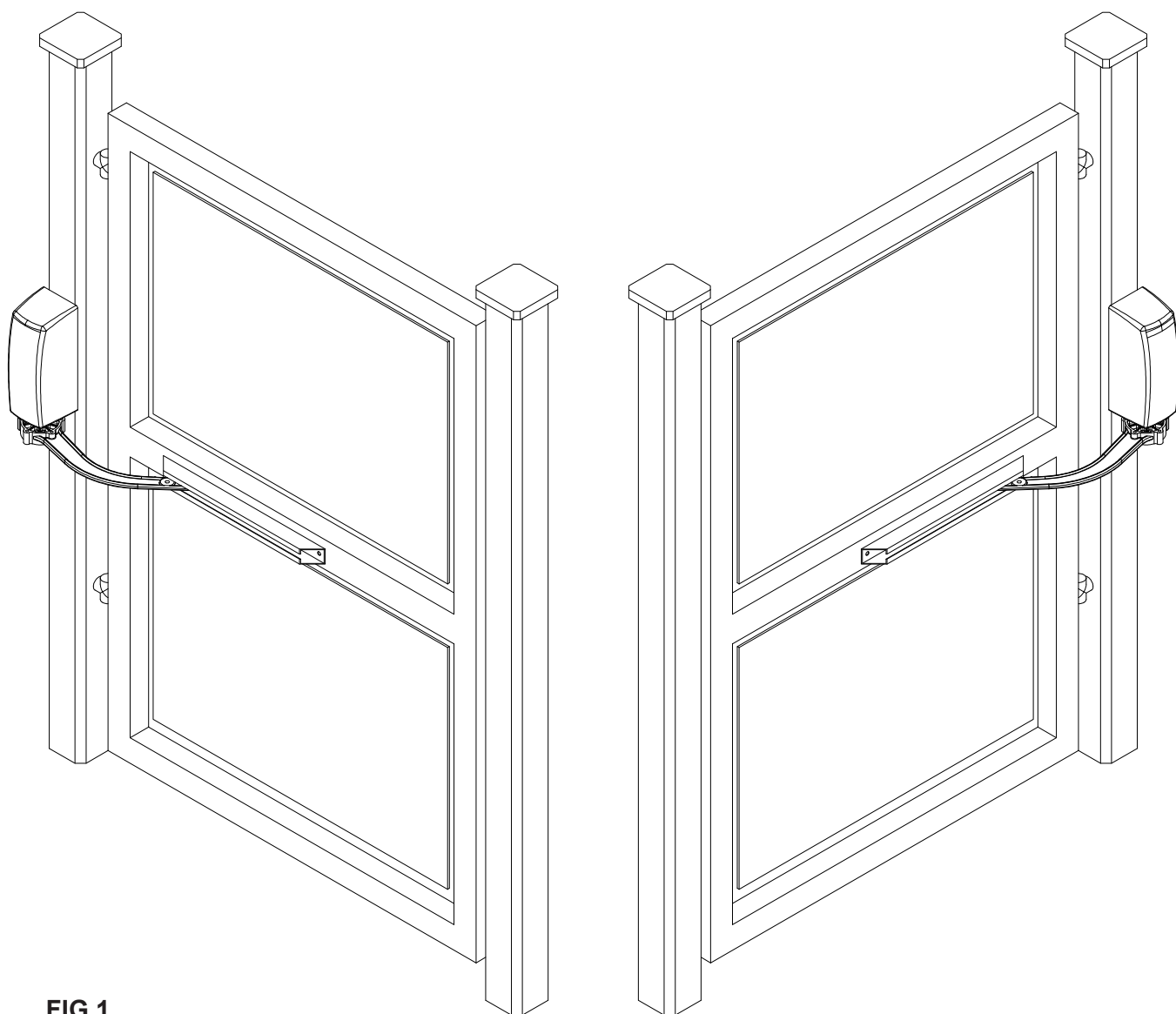
The TEN1 series gear motors can be mounted on the right or left side of the exit (Fig. 1).

D**GESAMTABMESSUNGEN**

Die Antriebe der Serie TEN1 können rechts oder links am Ausgangsweg – Abb. 1 - montiert werden.

NL**BUITENMATEN**

De reductiemotoren van de serie TEN1 kunnen aan de rechter- of linkerkant van de uitgang worden gemonteerd – afb.1.

**FIG.1**

I

-Determinare la posizione della guida di scorrimento tracciando sul traverso della porta pedonale un asse che indichi il centro dei fori- FIG.2 – FIG.3.

F

-Déterminer la position de la glissière en traçant sur la traverse de la porte piétonne un axe qui indique le centre des trous – FIG.2 – FIG.3.

E

-Determine la posición de la guía de deslizamiento trazando sobre el travesaño de la puerta para peatones un eje que indique el centro de los agujeros – FIG.2 – FIG.3.

GB

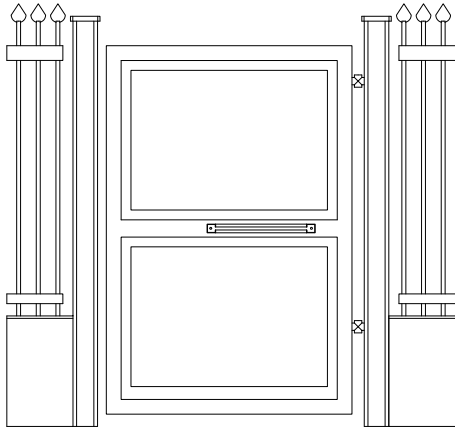
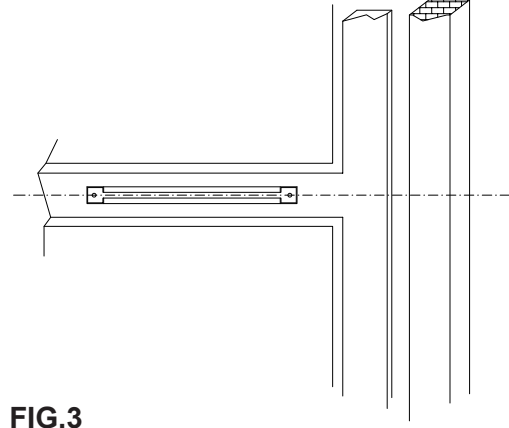
- Determine the position of the sliding guide by marking on the pedestrian gate cross member a line indicating the centres of the holes (Fig. 2 – Fig. 3).

D

- Die Position der Gleitschiene bestimmen, indem auf dem Querträger der Gehür eine Achse angezeichnet wird, die das Zentrum der Bohrungen angibt – ABB. 2 – ABB. 3.

NL

-Bepaal de plaats van de glijrail en trek daarvoor een lijn op de dwarsbalk van de voetgangersdeur die het midden van de boringen aangeeft – afb.2 – afb.3.

**FIG.2****FIG.3****I**

-Determinare quindi la posizione dei fori della piastra di fissaggio per TEN1, tracciando sulla colonna i rispettivi interassi a 54mm e a 93mm. Tracciare quindi le distanze fra i rispettivi fori a 67mm – FIG.4 – FIG.5.

F

-Déterminer ensuite la position des trous de la plaque de fixation pour TEN1, en traçant sur la colonne les entraxes respectifs à 54 mm et à 93 mm. Tracer ensuite les distances entre les trous respectifs à 67 mm – FIG.4 – FIG.5.

E

-Posteriormente, determine la posición de los agujeros de la placa de fijación para TEN1, trazando en la columna las distancias entre ejes a 54 mm y a 93 mm respectivamente. Trace las distancias entre los agujeros a 67 mm – FIG.4 – FIG.5.

GB

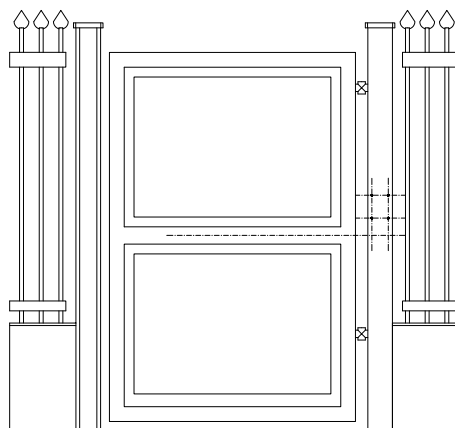
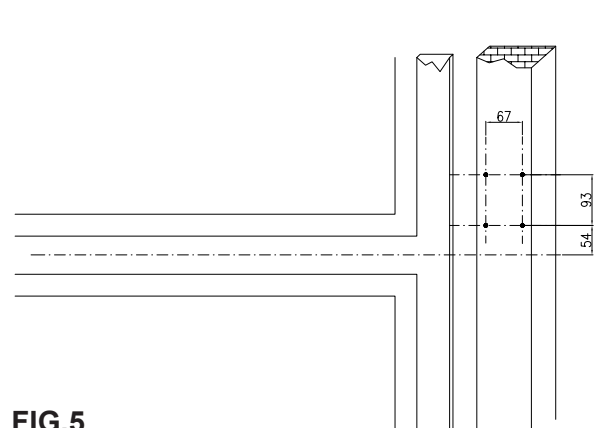
- Now determine the position of the holes of the fixing plate for TEN1 by marking the respective centre-to-centre distances on the post at 54 mm and at 93 mm. Mark the distances between the respective holes at 67 mm (Fig. 4 – Fig. 5).

D

- Dann die Position der Bohrung der Befestigungsplatte für TEN1 bestimmen, indem an der Säule die jeweiligen Abstände von 54 und 93 mm angezeichnet werden. Dann die Distanzen zwischen den jeweiligen Bohrungen bei 67 mm anzeichnen (ABB. 4 – ABB. 5).

NL

- Bepaal daarna de plaats van de boringen van de bevestigingsplaat voor TEN1, waarvoor op de zuil de betreffende hartafstanden op 54mm en op 93mm aftekent. Teken daarna de afstanden tussen de betreffende boringen op 67mm af- afb.4 – afb.5.

**FIG.4****FIG.5**

I

-Scegliere il tipo di viti adeguate al materiale della colonna ed eseguire 4 fori. Inserire due dadi M6 sul retro della piastra di fissaggio – FIG.6. Quindi bloccare con le viti prescelte facendo attenzione che i fori di fissaggio motore siano verso il basso (fori interni) – FIG.7.

F

-Choisir le type de vis adapté au matériau de la colonne et percer 4 trous. Introduire deux écrous M6 sur l'arrière de la plaque de fixation – FIG.6. Bloquer ensuite avec les vis choisies en veillant que les trous de fixation du moteur soient vers le bas (trous internes) – FIG.7.

E

-Elija el tipo de tornillo adecuado para el material de la columna y realice 4 taladros. Coloque dos tuercas M6 en la parte trasera de la placa de fijación – FIG.6. Bloquee con los tornillos, teniendo cuidado de que los agujeros de fijación del motor queden hacia abajo (agujeros internos) – FIG.7.

GB

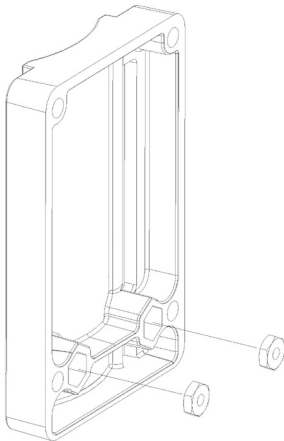
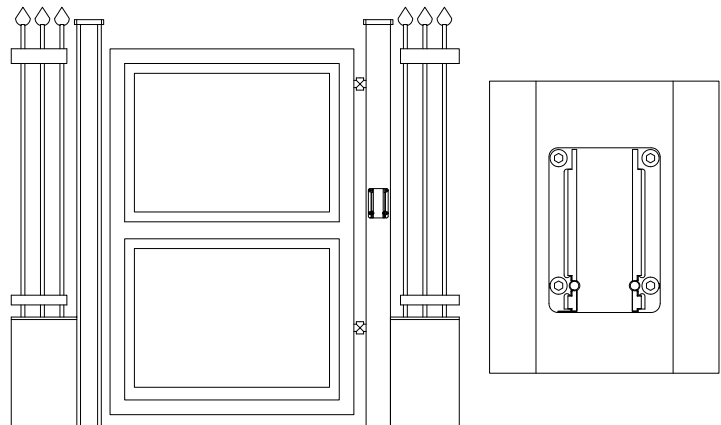
- Choose the type of screw suitable for the material the post is made of and drill 4 holes. Insert two M6 nuts into the rear of the fixing plate (Fig. 6). Now use the chosen screws to secure the plate making sure that the motor fixing holes are at the bottom (internal holes) (Fig. 7).

D

- Die für das Material der Säule geeignete Schraubenart wählen und vier Bohrungen ausführen. Zwei Muttern M6 auf der Rückseite der Befestigungsplatte einsetzen – ABB. 6. Dann mit dem gewählten Schrauben sperren und darauf achten, dass die Befestigungsbohrungen des Motors nach unten zeigen (Innenbohrungen) – ABB. 7.

NL

- Kies de voor het materiaal van de zuil geëigende schroeven en boor de vier gaten. Breng twee moeren M6 op de achterkant van de bevestigingsplaat aan – afb.6. Bevestig deze met de schroeven en let er goed op dat de boringen voor bevestiging van de motor naar beneden zijn gericht (boringen aan de binnenkant) – afb.7.

**FIG.6****FIG.7****I**

-Inserire il motoriduttore e bloccarlo con le viti M6x90 TCEI – FIG.8.

F

-Monter l'opérateur et le bloquer avec les vis M6x90 CHC – FIG.8.

E

-Aplique el motorreductor y bloquéelo con los tornillos Allen M6x90 – FIG.8.

GB

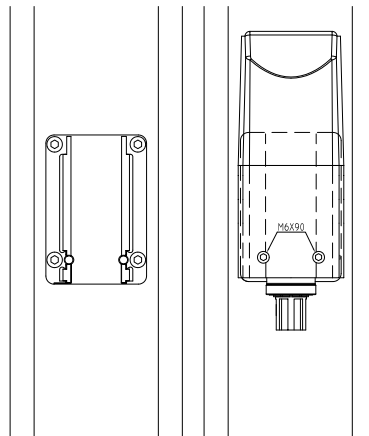
- Insert the gear motor and secure it using the M6x90 TCEI screws (Fig. 8).

D

- Den Antrieb einsetzen und mit den Innensechskantzylinderkopfschrauben M6x90 befestigen (Abb. 8).

NL

-Plaats de reductiemotor en zet hem met de schroeven M6x90 TCEI vast– afb.8.

**FIG.8**

I

-Inserire il braccio sull'albero scanalato del motoriduttore TEN1 e bloccarlo con vite M8 e rondella – FIG.9.

F

-Introduire le bras sur l'arbre cannelé de l'opérateur TEN1 et le bloquer avec une vis M8 et une rondelle – FIG.9.

E

-Coloque el brazo en el árbol acanalado del motorreductor TEN1 y bloquéelo con un tornillo M8 y la arandela – FIG.9.

GB

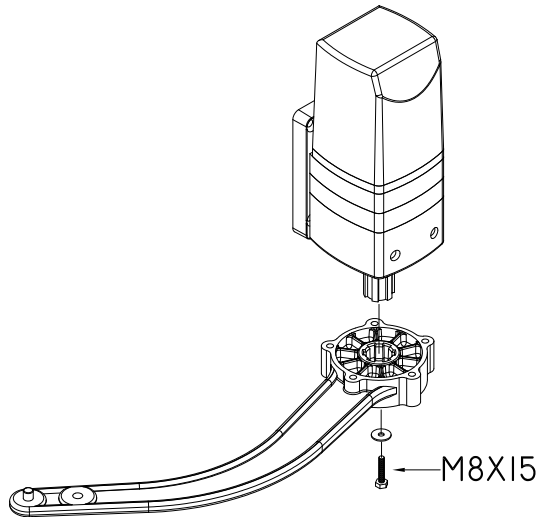
- Insert the arm on the splined shaft of the TEN1 gear motor and secure using an M8 screw and washer (Fig. 9).

D

- Den Arm an der Keilwelle des Antriebs TEN1 einsetzen und mit der Schraube M8 und Scheibe sperren – Abb. 9.

NL

-Breng de arm op de van groeven voorziene as van de reductiemotor TEN1 aan en zet hem vast met schroef M8 plus borgring – afb.9.

FIG.9**I**

-Inserire le rotelle di scorrimento. Inserire la guida di scorrimento sul braccio e posizionarla sulla porta chiusa. FIG.10/11

F

-Introduire les galets de guidage. Introduire la glissière sur le bras et le positionner sur la porte fermée. FIG.10/11

E

-Monte las ruedecillas de deslizamiento. Introduzca la guía de deslizamiento en el brazo y colóquela en la puerta cerrada. FIG.10/11.

GB

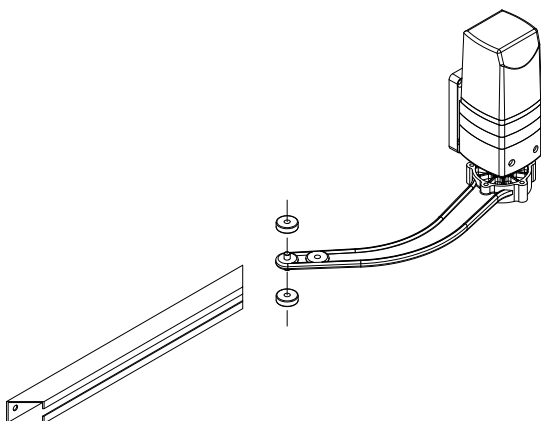
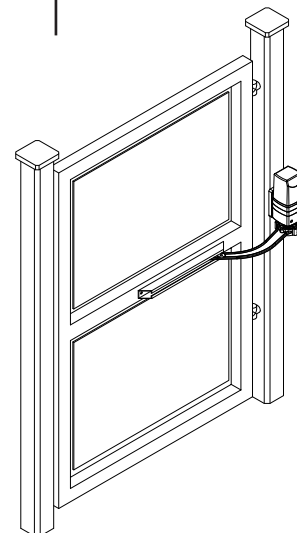
- Insert the running wheels. Fit the sliding guide on the arm and position it on the closed gate (Figs. 10/11).

D

- Das Gleitradchen einsetzen. Die Gleitführung am Arm einsetzen und an der geschlossenen Tür anbringen. Abb. 10/11

NL

-Breng de wietjes aan. Breng de glijrail op de arm aan en plaats de geleider op de gesloten deur, afb.10/11

FIG.10**FIG.11**

I

-A porta chiusa, posizionare la guida in modo che le rotelle montate sul braccio siano all'interno della zona di scorrimento indicata con la quota 370mm, come in FIG.12. Quindi segnare il centro dei fori.

F

-Avec la porte fermée, positionner la glissière de manière que les galets montés sur le bras se trouvent à l'intérieur de la zone de coulissement indiquée avec la mesure 370 mm, comme sur la FIG.12. Marquer le centre des trous.

E

-Con la puerta cerrada, coloque la guía de manera que las ruedecillas montadas en el brazo queden en el interior de la zona de deslizamiento indicada con la medida 370 mm, como se observa en la FIG.12. Posteriormente, marque el centro de los agujeros.

GB

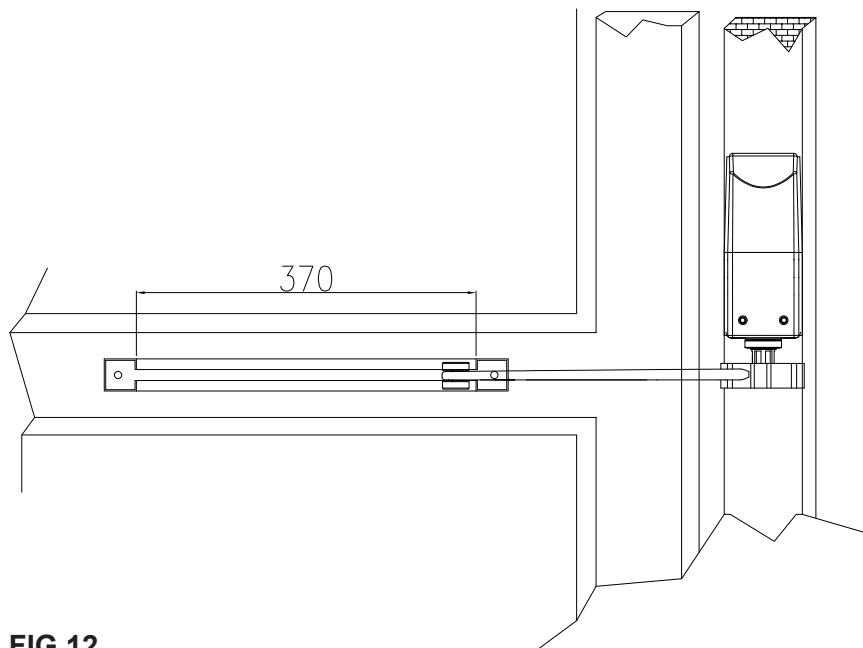
- With the gate closed, position the guide in such a way that the wheels mounted on the arm are within the movement zone indicated by the distance 370 mm as shown in Fig. 12. Now mark the centre of the holes.

D

- Bei geschlossener Tür die Führung so positionieren, dass die am Arm montierten Rädchen innerhalb des Gleitbereichs verlaufen, die mit dem Maß 370 mm angegeben sind, wie in ABB. 12 angezeigt wird. Dann die Mitte der Bohrungen kennzeichnen.

NL

-Plaats bij gesloten deur de glijrail zo dat de op de arm gemonteerde wielletjes zich aan de binnenkant van de glijzone met de waarde 370mm bevinden, zoals op afb.12 te zien is. Teken daarna het middelpunt van de gaten af.

**FIG.12****I**

-Spostare la guida dalla porta pedonale ed eseguire i due fori per il fissaggio. Quindi riposizionare e fissare con delle viti facendo attenzione che sia ben livellata.

F

-Déplacer la glissière de la porte piétonne et effectuer les deux trous pour la fixation. Repositionner la glissière et la fixer avec des vis en veillant à la mettre de niveau.

E

-Desplace la guía de la puerta para peatones y realice los dos taladros para la fijación. Aplique nuevamente la guía y fíjela con los tornillos, observando que quede bien nivelada.

GB

- Move the guide away from the pedestrian gate and drill the two fixing holes. Now reposition the gate and secure with the screws making sure that it is correctly levelled.

D

- Die Führung des Gehitors versetzen und die beiden Bohrungen zur Befestigung ausführen. Dann wieder anbringen und mit den Schrauben befestigen, wobei auf eine gute Nivellierung geachtet werden muss.

NL

-Schuif de glijrail weg van de voetgangersdeur en boor de twee gaten voor bevestiging. Verschuif hem daarna weer op zijn plaats en let erop dat de glijrail goed waterpas is gemonteerd.

I**MONTAGE SERRURE ÉLECTRIQUE
(NON FOURNIE)**

- Il TEN1 è reversibile, quindi richiede un'elettroserratura. Nelle FIG. 13 e 14 sono raffigurati due esempi d'installazione più comuni. Si raccomanda di rispettare tassativamente le quote riportate in dette figure. **Eseguire tutti i cablaggi come riportato nel manuale E124.**

F**MONTAGE SERRURE ÉLECTRIQUE
(NON FOURNIE)**

- Le TEN1 est réversible, il nécessite par conséquent une serrure électrique. Les FIG. 13 et 14 illustrent deux exemples d'installation les plus courants. Nous recommandons de respecter impérativement les mesures indiquées dans les figures susdites. **Effectuer tous les câblages suivant les indications du notice d'isstructions E124.**

E**MONTAJE DE LA ELECTROCERRADURA
(NO SUMINISTRADA)**

- El TEN1 es reversible, por consiguiente, requiere una electrocerradura. En las FIGS. 13 y 14 se muestran dos ejemplos de instalación más comunes. Se recomienda respetar las medidas indicadas en dichas figuras. **Pase todos los cables tal como indicado en el manual E124.**

GB**FITTING ELECTRIC LOCK (NOT
PROVIDED)**

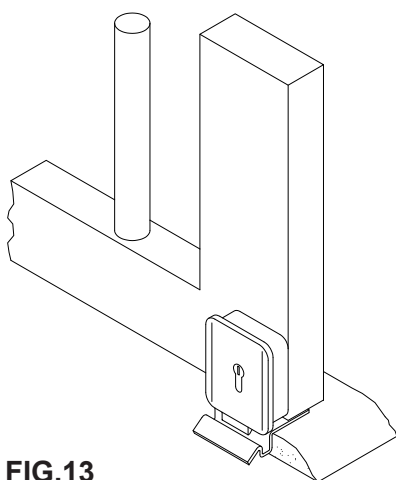
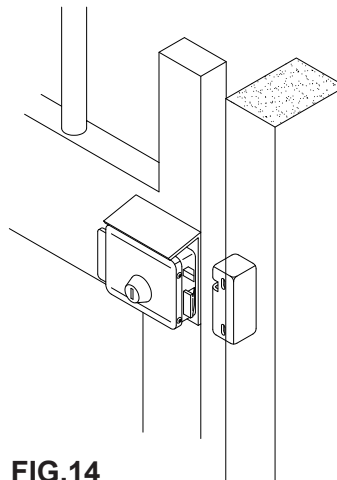
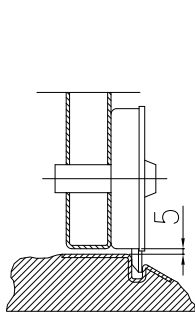
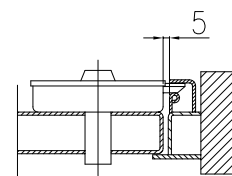
- The TEN1 is reversible and therefore requires an electric lock. Figs. 13 and 14 show two examples of common installations. It is most important to observe the distances indicated in these figures. **Carry out all the wiring work as described in the manual E124.**

D**MONTAGE ELEKTROSCHLOSS (NICHT
MITGELIEFERT)**

- Der TEN1 ist nicht selbsthemmend, somit ist ein Elektroschloss erforderlich. In den Abbildungen 13 und 14 werden die zwei üblichsten Installationsbeispiele gezeigt. Die Maße in den genannten Abbildungen sind unbedingt einzuhalten. **Alle Verkabelungen wie im Bedienungsanleitung E124 gezeigt ausführen.**

NL**MONTAGE ELEKTRISCH SLOT (NIET
MEEGELEVERD)**

- De TEN1 behoort tot het omkeerbare type en vereist dus een elektrisch slot. Op afb. 13 en 14 vindt u een voorbeeld van de twee meeste voorkomende manieren van installatie. Wij raden u aan de op deze afbeeldingen aangegeven waarden nauwgezet in acht te nemen. **Voer de bekabeling uit zoals dat in handleiding E124 is aangegeven.**

**FIG.13****FIG.14**

I

FUNZIONAMENTO MANUALE

I motoriduttori della serie TEN1 sono di tipo reversibile. In caso d'assenza d'elettricità, si può intervenire manualmente per aprire e chiudere l'anta pedonale semplicemente sbloccando l'elettroserratura con la chiave in dotazione.

ANOMALIE E RIMEDI

-Il motoriduttore non apre, o non chiude, il motore elettrico non funziona, non si avverte alcun rumore o vibrazione.

a. Verificare che la centralina elettronica di comando sia regolarmente alimentata e che i fusibili siano efficienti.

b. Accertarsi che i collegamenti siano esatti.

-Il motoriduttore apre a scatti, ma non avviene il movimento completo.

a. Assicurarsi che la regolazione della forza sulla centralina sia stata eseguita correttamente;

b. Assicurarsi che non vi siano impedimenti nel movimento dell'anta.

c. Controllare il giusto cablaggio del modulo SIE.

-Il motoriduttore esegue la manovra inversa (chiusura invece di apertura).

a. Invertire fra loro i fili di fase del motore.

ATTENZIONE PERICOLO!

ISTRUZIONI IMPORTANTI DI SICUREZZA

E' importante per la sicurezza delle persone leggere attentamente queste istruzioni.

1. L'installazione dell'automazione deve essere eseguita a regola d'arte da personale qualificato avente i requisiti di legge e fatta in conformità della direttiva macchine 98/37/CE e alle normative EN13241-1, EN12453 e EN12445.

2. Verificare la solidità delle strutture esistenti (colonne, cerniere, ante) in relazione alle forze sviluppate dal motore.

3. Verificare che vi siano dei fermi meccanici di adeguata robustezza a fine apertura e fine chiusura delle ante.

4. Verificare lo stato di eventuali cavi già presenti nell'impianto.

5. Fare un'analisi dei rischi dell'automazione e di conseguenza adottare le sicurezze e le segnalazioni necessarie.

6. Installare i comandi (ad esempio il selettore a chiave) in modo che l'utilizzatore non si trovi in una zona pericolosa.

7. Terminata l'installazione provare più volte i dispositivi di sicurezza, segnalazione e di sblocco dell'automazione.

8. Applicare sull'automazione l'etichetta o la targhetta CE contenenti le informazioni di pericolo e i dati di identificazione.

9. Consegnare all'utilizzatore finale

F

FONCTIONNEMENT MANUEL

Les opérateurs de la série TEN1 sont de type réversible. En cas de coupure de courant, on peut intervenir manuellement pour ouvrir et fermer la porte piétonne simplement en débloquent la serrure électrique avec la clé fournie.

ANOMALIES ET REMÈDES

-L'opérateur n'ouvre pas ou ne ferme pas, le moteur électrique ne fonctionne pas, on n'entend aucun bruit ni vibration.

a. Vérifier que la logique de commande électronique est correctement alimentée et que les fusibles sont intacts.

b. S'assurer que les connexions sont exactes.

-L'opérateur ouvre par à-coups, mais le mouvement reste incomplet.

a. S'assurer que le réglage de la force sur la logique de commande a été correctement effectué ;

b. S'assurer qu'aucun obstacle ne gêne le mouvement du vantail.

c. Contrôler que le module SIE est correctement câblé.

-L'opérateur effectue la manœuvre inverse (fermeture au lieu d'ouverture).

a. Intervertir les fils de phase du moteur.

ATTENTION : DANGER !

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Il est important, pour la sécurité des personnes, de lire attentivement ces consignes.

1. L'installation de l'automatisme doit être effectuée dans les règles de l'art par du personnel qualifié ayant les conditions requises par la loi et conformément à la directive machines 98/37/CE et les normes EN13241-1, EN12453 et EN12445.

2. Vérifier la solidité des structures existantes (colonnes, charnières, vantaux) en fonction des forces développées par le moteur.

3. Vérifier la présence de butées mécaniques suffisamment robustes en fin d'ouverture et de fermeture des vantaux.

4. Vérifier l'état des éventuels câbles déjà présents dans l'installation.

5. Faire une analyse des risques de l'automatisme et adopter les dispositifs de sécurité et de signalisation nécessaires.

6. Installer les commandes (par exemple le sélecteur à clé) de manière que l'utilisateur ne se trouve pas dans une zone dangereuse.

7. Quand l'installation est terminée, essayer plusieurs fois les dispositifs de sécurité, signalisation et débrayage de l'automatisme.

8. Appliquer sur l'automatisme l'étiquette

E

FUNCIÓNAMIENTO MANUAL

Los motorreductores de la serie TEN1 son tipo reversible. Si no hubiera corriente eléctrica, para abrir y cerrar la hoja para peatones se puede intervenir manualmente desbloqueando simplemente la electrocerradura con la llave suministrada.

PROBLEMAS Y SOLUCIONES

-El motorreductor no abre ni cierra, el motor eléctrico no funciona, no se advierte ningún ruido ni vibración.

a. Controle que la central electrónica de mando esté bien alimentada y que los fusibles sean eficientes.

b. Asegúrese de que las conexiones sean exactas.

-El motorreductor abre por impulsos pero el movimiento no se completa.

a. Controle que la fuerza esté bien regulada en la central.

b. Controle que la hoja no tenga ningún obstáculo que impida su movimiento.

c. Controle que el módulo SIE esté bien cableado.

-El motorreductor hace la maniobra inversa (cierra en lugar de abrir).

a. Invierta entre sí los cables de fase del motor.

¡ATENCIÓN PELIGRO!

ISTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

Para la seguridad de las personas es importante leer detenidamente estas instrucciones.

1. La instalación del automatismo debe ser realizada perfectamente por personal cualificado que posea los requisitos indicados por la ley y de conformidad con la directiva de máquinas 98/37/CE y con las normativas EN13241-1, EN12453 y EN12445.

2. Controle que las estructuras existentes sean firmes (columnas, cremalleras, hojas) según la fuerza del motor.

3. Controle que al final de la apertura y del cierre de las hojas haya topes mecánicos robustos.

4. Controle las condiciones de los cables montados en la instalación.

5. Analice los riesgos del automatismo y adopte los dispositivos de seguridad y las señalizaciones necesarios.

6. Instale los mandos (por ejemplo el selector de llave) de manera que el usuario no se encuentre en una zona peligrosa.

7. Concluida la instalación, pruebe varias veces los dispositivos de seguridad, señalización y de desbloqueo del automatismo.

8. Aplique en el automatismo la etiqueta o

le istruzioni d'uso, le avvertenze per la sicurezza e la dichiarazione CE di conformità.

10. Accertarsi che l'utilizzatore abbia compreso il corretto funzionamento automatico, manuale e di emergenza dell'automazione.

11. Informare l'utilizzatore per iscritto (ad esempio nelle istruzioni d'uso):

a. dell'eventuale presenza di rischi residui non protetti e dell'uso improprio prevedibile.

b. Di scollegare l'alimentazione quando viene eseguita la pulizia nell'area dell'automazione o viene fatta piccola manutenzione (es: ridipingere).

c. Di controllare frequentemente che non vi siano danni visibili all'automazione e nel caso ve ne siano, avvertire immediatamente l'installatore

d. Di non permettere ai bambini di giocare con i controlli dell'automazione.

e. Di tenere i telecomandi fuori dalla portata dei bambini.

12. Predisporre un piano di manutenzione dell'impianto (almeno ogni 6 mesi per le sicurezze) riportando su di un apposito registro gli interventi eseguiti.

SMALTIMENTO

Questo prodotto è formato da vari componenti che potrebbero a loro volta contenere sostanze inquinanti. Non disperdere nell'ambiente! Informarsi sul sistema di riciclaggio o smaltimento del prodotto attenendosi alle norme di legge vigenti a livello locale.



GB

MANUAL OPERATION

The TEN1 series gear motors are of the reversible type. In the absence of electricity, the pedestrian gate can be opened and closed manually simply by releasing the electric lock using the key provided.

PROBLEM SOLVING

- The gear motor does not open or does not close, the electric motor does not work, and no noise or vibration can be felt.

a. Check that the electronic control unit is powered correctly and that the fuses are working.

b. Make sure that the connections are correct.

ou la plaquette CE contenant les informations de danger et les données d'identification.

9. Remettre à l'utilisateur final la notice d'instructions, les consignes de sécurité et la déclaration CE de conformité.

10. Contrôler que l'utilisateur a bien compris le fonctionnement automatique, manuel et d'urgence de l'automatisme.

11. Informer l'utilisateur par écrit (par exemple dans la notice d'instructions):

a. de l'éventuelle présence de risques résiduels non protégés et de l'utilisation impropre prévisible;

b. de déconnecter l'alimentation quand on effectue le ménage dans la zone où est installé l'automatisme ou en cas de petits travaux d'entretien (par ex.: repeindre);

c. de contrôler fréquemment qu'il n'y a pas de dommages visibles à l'automatisme et s'il y en a, avvertir immédiatement l'installateur;

d. de ne pas autoriser les enfants à jouer avec les commandes de l'automatisme;

e. de conserver les émetteurs hors de portée des enfants.

12. Préparer un plan de maintenance de l'installation (au moins tous les 6 mois pour les dispositifs de sécurité) en reportant sur un registre les interventions effectuées.

MISE AU REBUT

Ce produit est constitué de divers composants qui pourraient à leur tour contenir des substances polluantes. Ne pas jeter dans la nature! S'informer sur le système de recyclage ou de mise au rebut du produit en respectant les normes locales en vigueur.



D

MANUELLER BETRIEB

Die Antriebe der Serie TEN1 sind nicht selbsthemmend. Bei Stromausfall kann von Hand eingegriffen werden, um den Gehflügel zu öffnen und zu schließen, indem das Elektroschloss mit dem mitgelieferten Schlüssel gelöst wird.

STÖRUNGEN UND ABHILFEN

- Der Antrieb öffnet und schließt nicht, der E-Motor funktioniert nicht und man bemerkt daher weder ein Geräusch noch Vibrationen.

a. Sicherstellen, dass die elektronische Steuerung ordnungsgemäß gespeist wird und die Sicherungen funktionstüchtig sind.

b. Sicherstellen, dass die Anschlüsse

la placa CE con las informaciones de peligro y los datos de identificación.

9. Entregue al usuario final las instrucciones de uso, las advertencias para la seguridad y la declaración de conformidad CE.

10. Asegúrese de que el usuario haya entendido el funcionamiento automático, manual y de emergencia del automatismo.

11. Informe al usuario por escrito (por ejemplo en las instrucciones de uso):

a. Acerca de la presencia de riesgos residuales no protegidos y del uso inadecuado previsible.

b. Que desconecte la alimentación cuando realice la limpieza del automatismo o cuando haga pequeños trabajos de mantenimiento (ej.: pintura).

c. Que controle con frecuencia de que no haya daños visibles en el automatismo y, en su caso, que advierta inmediatamente al instalador.

d. Que no permita a los niños jugar con los controles de la automatización.

e. Que mantenga los telecomandos fuera del alcance de los niños.

12. Que establezca un plan de mantenimiento de la instalación (al menos cada 6 meses para los dispositivos de seguridad) indicando en un registro las operaciones realizadas.

ELIMINACIÓN

Este producto está formado de varios componentes que, a su vez, podrían contener sustancias contaminantes. ¡No los abandone en el medio ambiente! Infórmese sobre el sistema de reciclaje o eliminación del producto, respetando las normas vigentes locales.



NL

HANDMATIGE BEDIENING

De reductiemotoren van de serie TEN1 behoren tot het omkeerbaar type met zelfblokkerende gelede arm. In geval van stroomuitval kunt u op handbediening over gaan en de voetgangervleugel sluiten door het elektrische slot met de meegeleverde sleutel te ontgrendelen.

STORINGEN EN OPLOSSINGEN

- De poort gaat open noch dicht, de elektromotor werkt niet, er is geen enkel geluid of trilling

a. Controleer of de elektronische besturingseenheid naar behoren van stroom wordt voorzien en de zekeringen intact zijn.

b. Controleer of de aansluitingen juist zijn uitgevoerd.

- The gear motor opens haltingly and does not complete its movement.

- a. Make sure that the force setting on the control unit has been made correctly.
- b. Make sure there is nothing impeding the movement of the gate.
- c. Check that the SIE module is wired up correctly.

- The gear motor performs the reverse operation (closing instead of opening).

- a. Invert the motor's phase wires.

**DANGER WARNING!
IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS**

For personal safety read the following instructions carefully.

1. The automation must be installed professionally by personnel with qualifications as envisaged by legal requirements and in compliance with the Machinery Directive 98/37/EC and the standards EN 13241-1, EN 12453 and EN 12445.
2. Check that the existing structures (posts, hinges, leaves) are sufficiently robust to withstand the forces generated by the motor.
3. Check that adequately robust mechanical stops are fitted at the gate opening and closing end points.
4. Check the state of any cables that are already present in the system.
5. Perform an analysis of the risks associated with the automation and adopt adequate safety and signalling devices.
6. Install controls (e.g. key selector) in such a way that users are not in a danger zone.
7. After completing installation, check the automation's safety, signalling and release devices several times.
8. Fix the CE label or plate containing danger information and identification data to the automation.
9. Consign to the end user the operating instructions, the safety warnings and the EC declaration of conformity.
10. Make sure that users have correctly understood the automatic, manual and emergency operation of the automation.
11. Inform and instruct users in writing (for example in the operating instructions):
 - a. Of the presence of any unprotected residual risks and of foreseeable improper use.
 - b. To disconnect the power supply when cleaning in the vicinity of the automation or carrying out small-scale maintenance work (e.g. repainting).
 - c. To check frequently that there is no visible damage to the automation and if there is to inform the installer immediately.
 - d. Not to allow children to play with the automation's controls.

richtig sind.

- Der Antrieb öffnet ruckweise, aber es erfolgt keine vollständige Bewegung.

- a. Sicherstellen, dass die Krafteinstellung auf der Steuerung korrekt ausgeführt ist.
- b. Sicherstellen, dass keine Hindernisse die Bewegung des Torflügels stören.
- c. Die korrekte Verkabelung des Moduls SIE prüfen.

- Der Antrieb führt die umgekehrte Bewegung aus (Schließung statt Öffnung).

- a. Die Phasenleiter des Motors umkehren.

**VORSICHT GEFAHR!
WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE**

Es ist wichtig für die Sicherheit der Personen, diese Anweisungen aufmerksam zu lesen.

1. Die Installation der Automatisierung muss fachgerecht durch qualifiziertes Personal mit den gesetzlich vorgeschriebenen Fähigkeiten und gemäß der Maschinenrichtlinie 98/37/EG und den Vorschriften EN13241-1, EN12453 und EN12445 ausgeführt werden.
2. Den soliden Bau der bestehenden Strukturen in Bezug auf die vom Motor entwickelten Kräfte prüfen (Säulen, Scharniere, Flügel).
3. Prüfen, ob mechanische ausreichend starke Anschläge am Ende der Öffnung und der Schließung der Flügel vorliegen.
4. Den Zustand eventueller, bereits in der Anlage vorhandener Kabel überprüfen.
5. Eine Risikoanalyse der Automatisierung vornehmen und infolgedessen die notwendigen Sicherungen und Hinweise vorsehen.
6. Die Steuerungen so installieren (zum Beispiel den Schlüsselwahlschalter), dass sich der Anwender nicht in einem gefährlichen Bereich befindet.
7. Nach der Installation mehrere Male die Sicherheits-, Hinweis- und Lösevorrichtungen der Automatisierung prüfen.
8. An der Automatisierung die Etikette oder das EG-Schild mit den Gefahreninformationen und den Identifikationsdaten anbringen.
9. Dem Endbenutzer die Gebrauchsanleitung, die Sicherheitshinweise und die EG-Konformitätserklärung aushändigen.
10. Sicherstellen, dass der Anwender die korrekte automatische, manuelle und Notfallfunktion der Automatisierung verstanden hat.
11. Den Benutzer schriftlich (z.B. in den Bedienungsanleitungen) über folgendes informieren:
 - a. eventuelles Vorhandensein nicht geschützter Restrisiken und vorhersehbarer unsachgemäßer Gebrauch
 - b. Vorschrift, die Stromversorgung abzutrennen, wenn im Bereich der Automatisierung gereinigt wird oder Instandhaltungen ausgeführt werden (wie z.B. neuer Anstrich).
 - c. dass er die Automatisierung häufig auf sichtbare Schäden zu überprüfen und ggf. unverzüglich den Installateur zu benachrichtigen hat

-De reductiemotor gaat met horten open, maar er wordt geen complete manoeuvre uitgevoerd.

- a. Vergewis u ervan dat de snelheid juist is afgesteld op de besturingseenheid;
- b. Vergewis u ervan dat de vleugel niet in zijn beweging wordt gehinderd;
- c. Controleer of de bekabeling van de SIE-module juist is uitgevoerd.

-De reductiemotor voert de tegengestelde manoeuvre uit (sluiting in plaats van opening).

- Verwissel de fase draden van de motor met elkaar.

**LET OP, GEVAAR!
BELANGRIJKE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN**

In verband met de veiligheid van de personen is het belangrijk deze aanwijzingen aandachtig door te lezen.

1. De automatisering moet volgens de regelen der kunst worden geïnstalleerd door gekwalificeerd personeel dat aan de wettelijke eisen voldoet en dit moet gebeuren in overeenstemming met de Machineryrichtlijn 98/37/EG en de regelgeving EN13241-1, EN12453 en EN12445.
2. Controleer of de bestaande structuren (kolommen, scharnieren, vleugels) sterk genoeg zijn in verhouding tot de door de motor ontwikkelde krachten.
3. Controleer of de mechanische stops op de eindposities bij opening en sluiting van de vleugels sterk genoeg zijn.
4. Controleer de staat van kabels die eventueel reeds in de installatie aanwezig zijn.
5. Maak een risico-analyse van de automatisering en breng de noodzakelijke veiligheidsinrichtingen en signaleringen aan.
6. Installeer de bedieningsorganen (bijvoorbeeld de sleutelschakelaar) zo dat de gebruiker zich niet in een gevaarlijk gebied bevindt.
7. Probeer na afloop van de installatie meerdere malen of de inrichtingen met betrekking tot de veiligheid, signalering en ontgrendeling van de automatisering goed werken.
8. Breng het CE-etiket of -plaatje met daarop de informatie inzake risico's en de identiteitsgegevens op de automatisering aan.
9. Overhandig de aanwijzingen voor gebruik, de aanbevelingen inzake de veiligheid en de EG-verklaring van overeenstemming aan de eindgebruiker.
10. Vergewis u ervan dat de gebruiker de juiste werking van automatische, handbediende werking en noodbediening van de automatisering heeft begrepen.
11. Informeer de gebruiker schriftelijk (bijvoorbeeld in de gebruiksaanwijzing):
 - a. of er eventueel onbeschermde restrisico's aanwezig zijn en over een eventueel te voorzien oneigenlijk gebruik.
 - b. de stroomtoevoer te ontkoppelen wanneer er reinigingswerkzaamheden rond de automatisering worden uitgevoerd of wanneer er klein onderhoud wordt verricht (b.v.: schilderwerkzaamheden).
 - c. dikwijls te controleren of er geen zichtbare

e. To keep the remote controls out of the reach of children.

12. To draw up a maintenance programme for the system (at least every

DISPOSAL

This product consists of various components which may contain polluting substances. Do not release to the environment! Find out about the procedures for recycling or disposing of the product in accordance with locally applicable laws.



d. Kinder nicht mit den Steuervorrichtungen des Automationssystems spielen dürfen.

e. Die Fernbedienungen für Kinder unzugänglich aufbewahrt werden muss.

12. Einen Wartungsplan für die Anlage vorbereiten (mindestens alle 6 Monate bei den Sicherungen), wobei in einem entsprechenden Register die ausgeführten Eingriffe vermerkt werden.

ENTSORGUNG

Dieses Produkt besteht aus verschiedenen Bestandteilen, die Schadstoffe enthalten könnten. Nicht in der Umwelt wegwerfen! Informieren Sie sich über die Systeme zum Recycling oder zur Entsorgung des Produkts und halten Sie sich an die örtlich geltenden Vorschriften.



schade aan de automatisering is en zo dat het geval mocht zijn. onmiddellijk de installateur te waarschuwen.

d. kinderen niet met de bedieningsorganen van de automatisering te laten spelen.

e. de afstandsbedieningen buiten bereik van kinderen te houden.

12. Stel een onderhoudsplan voor de installatie op (onderhoud: tenminste eens in het half jaar voor de veiligheidsinrichtingen) waarbij in een speciaal register de uitgevoerde werkzaamheden bijgehouden dienen te worden.

AFVALVERWERKING

Dit product bestaat uit verschillende onderdelen die op hun beurt verontreinigende stoffen zouden kunnen bevatten. Laatze niet in het milieu achter! Win inlichtingen in over het recyclingsysteem of over de afvalverwerking van het product en houd u aan de wettelijke voorschriften zoals die in uw land van toepassing zijn.



I

DICHIARAZIONE CE

Il fabbricante: Telcoma srl
Via L. Manzoni, 11 31015 - Z.I. Campidui -
Conegliano (TV) - ITALY
DICHIARA che il prodotto è conforme alle
condizioni delle seguenti direttive CEE:
Directive 73/23/EEC, Directive 93/68/EEC
Low Voltage
Directive 89/336/EEC, Directive 92/31/
EEC
Directive 92/31/EEC Electromagnetic
Compatibility

e che: sono state applicate le seguenti
(parti/clausole) di norme armonizzate:
EN60335-1, EN60204-1, EN 61000-6-3,
EN61000-6-1
and for the only applicable parts the norms
EN12445 e EN12453

DICHIARAZIONE DEL FABBRICANTE

(Direttiva 98/37 CEE Allegato II, Parte B)
Il prodotto è costruito per essere incorporati
in una macchina o per essere assemblati
con altri macchinari per costruire una
macchina considerata dalla Direttiva 98/37
CEE.
E inoltre dichiara che non è consentito
mettere in servizio il prodotto fino a che la
macchina in cui saranno incorporati o di cui
diverranno componenti sia stata identificata
e ne sia stata dichiarata la conformità alle
condizioni della Direttiva 98/87 CEE e alla
legislazione nazionale che lo traspone,
vale a dire fino a che il prodotto di cui
alla presente dichiarazione non formi un
complesso unico con la macchina finale.
Conegliano, lì 21/10/2008.

Legal representative
Augusto Silvio Brunello



F

DÉCLARATIONS CE

Le fabricant: Telcoma srl
Via L. Manzoni 11, Z.I. Campidui - 31015
Conegliano (TV) ITALIE,
DÉCLARE que le produit est conforme aux
conditions des directives CEE suivantes:
Directive 73/23/EEC, Directive 93/68/EEC
Low Voltage
Directive 89/336/EEC, Directive 92/31/
EEC
Directive 92/31/EEC Electromagnetic
Compatibility

et que: les (parties/clauses) de normes
harmonisées suivantes ont été appliquées:
EN60335-1, EN60204-1, EN 61000-6-3,
EN61000-6-1
and for the only applicable parts the norms
EN12445 e EN12453

DÉCLARATION DU FABRICANT

(Directive 98/37 CEE Annexe II, Partie B)
Le produit est construit pour être incorporé
dans une machine ou pour être assemblé
avec d'autres machines pour constituer
une machine couverte par la Directive
98/37 CEE.
Il déclare également qu'il est interdit de
mettre en service le produit tant que la
machine dans laquelle il sera incorporé
ou dont il deviendra un composant n'a pas
été identifiée et déclarée conforme aux
conditions de la Directive 98/87 CEE et à
la législation nationale qui la transpose,
c'est-à-dire tant que le produit objet de
la présente déclaration ne forme pas un
ensemble unique avec la machine finale.
Conegliano, le 21/10/2008.

Legal representative
Augusto Silvio Brunello



E

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

El fabricante: Telcoma srl
Via L. Manzoni, 11 31015 - Z.I. Campidui -
Conegliano (TV) - ITALIA
DECLARA que el producto es conforme a
las condiciones de las siguientes directivas
CEE:
Low Voltage
Directive 89/336/EEC, Directive 92/31/
EEC
Directive 92/31/EEC Electromagnetic
Compatibility

y que: se han aplicado las siguientes partes/
cláusulas de las normas armonizadas:
EN60335-1, EN60204-1, EN 61000-6-3,
EN61000-6-1
and for the only applicable parts the norms
EN12445 e EN12453

DECLARACIÓN DEL FABRICANTE

(Directiva 98/37 CEE Anexo II, Parte B)
El producto ha sido fabricado para ser
incorporado en una máquina o para ser
ensamblado con otras máquinas para
construir una máquina considerada por la
Directiva 98/37 CEE
También declara que no está permitido
poner en funcionamiento el producto hasta
que la máquina en que serán incorporados
o a la que pertenecerán, sea identificada
y sea declarada de conformidad con las
condiciones de la Directiva 98/87 CEE y
con la legislación nacional vigente, es decir
hasta que el producto al que se refiere esta
declaración, forme un grupo único con la
máquina final.
Conegliano, 21/10/2008

Legal representative
Augusto Silvio Brunello



GB

EC DECLARATION

The manufacturer: Telcoma srl
Via L. Manzoni, 11 31015 - Z.I. Campidui -
Conegliano (TV) - ITALY

DECLARES that the product complies
with the requirements of the following EEC
directives:

Directive 73/23/EEC, Directive 93/68/EEC
Low Voltage

Directive 89/336/EEC, Directive 92/31/
EEC

Directive 92/31/EEC Electromagnetic
Compatibility

and that: the following parts/clauses of
harmonised standards have been adopted:
EN60335-1, EN60204-1, EN 61000-6-3,
EN61000-6-1

and for the only applicable parts the norms
EN12445 e EN12453

MANUFACTURER'S DECLARATION

(Directive 98/37 EEC Annex II, Part B)

The product is designed to be incorporated
in a machine or to be assembled with
other machinery to make up a machine
considered by the Directive 98/37 EEC.

It also declares that the product must not
be put into service until the machinery in
which it is to be incorporated or of which
it is to become a component has been
identified and declared in conformity with
the Directive 98/87 EEC and with the
national legislation that enacts it, in other
words until the product referred to in this
declaration forms a single unit with the final
machinery.

Conegliano, 21/10/2008.

Legal representative
Augusto Silvio Brunello



D

EG-ERKLÄRUNG

Der Hersteller: TELCOMA S.r.l.
Via L. Manzoni, 11 31015 - Z.I. Campidui -
Conegliano (TV) - ITALY

ERKLÄRT, dass das Produkt den
Vorschriften der folgenden EWG-Richtlinien
entspricht:

Directive 73/23/EEC, Directive 93/68/EEC
Low Voltage

Directive 89/336/EEC, Directive 92/31/
EEC

Directive 92/31/EEC Electromagnetic
Compatibility

und dass: Die folgenden zugehörigen Normen
(Teile/Klauseln) angewendet wurden:

EN60335-1, EN60204-1, EN 61000-6-3,
EN61000-6-1

and for the only applicable parts the norms
EN12445 e EN12453

ERKLÄRUNG DES HERSTELLERS

(Richtlinie 98/37 EWG Anlage II, Teil B)

Das Produkt wurde gebaut, um in eine
Maschine integriert oder um mit anderen
Maschinen zusammengebaut zu werden,
um eine Maschine laut Richtlinie 98/37
EWG zu bilden.

Außerdem erklärt er, dass das Produkt
nicht in Betrieb genommen werden darf,
bis die Maschine, in die es integriert wird
oder deren Teil es wird, identifiziert und
gemäß der Richtlinie 98/37 EWG und der
nationalen Gesetzgebung als konform
erklärt wird, d.h. bis das Produkt dieser
Erklärung nicht eine einzige Gruppe mit der
endgültigen Maschine bildet.

Conegliano, den 21/10/2008.

Legal representative
Augusto Silvio Brunello



NL

EG-VERKLARING

De fabrikant: Telcoma srl
Via L. Manzoni, 11 31015 - Z.I. Campidui -
Conegliano (TV) - ITALY

VERKLAART dat het product in
overeenstemming is met de voorwaarden
van de volgende EEG-richtlijnen:

Low Voltage

Directive 89/336/EEC, Directive 92/31/
EEC

Directive 92/31/EEC Electromagnetic
Compatibility

en dat: zijn toegepast de volgende (delen/
clausules) van de geharmoniseerde
normen:

EN60335-1, EN60204-1, EN 61000-6-3,
EN61000-6-1

and for the only applicable parts the norms
EN12445 e EN12453

VERKLARING VAN DE FABRIKANT

(Richtlijn 98/37 EEG Bijvoegsel II, Deel B)

Dit product is gemaakt om in een machine
ingebouwd te worden of met andere machines
geassembleerd te worden teneinde een
machine te vormen op grond van de Richtlijn
98/37/ EEG.

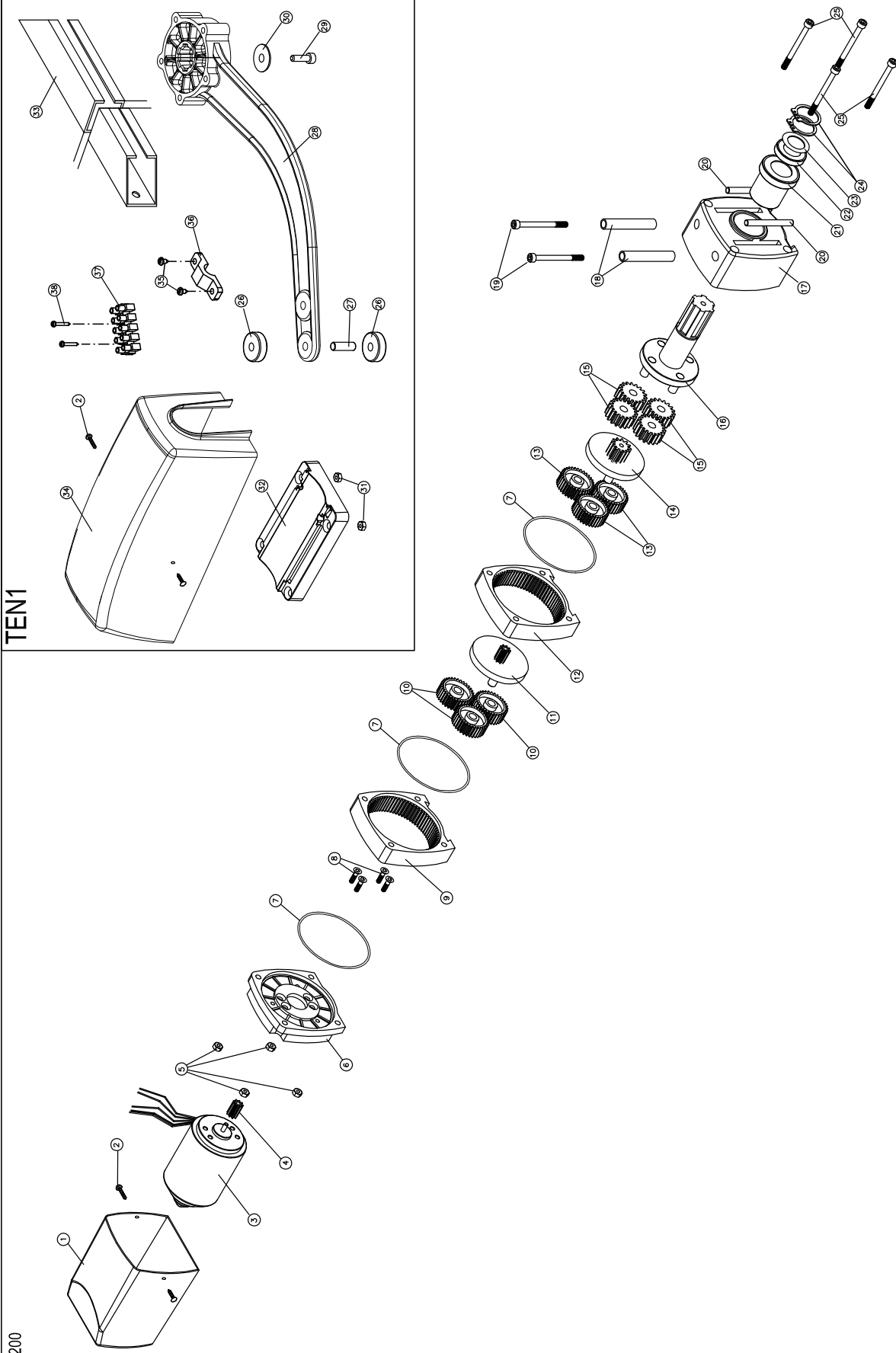
En bovendien verklaart hij dat het niet geoorloofd
is dit product in bedrijf te stellen zolang de
machine waarin de onderdelen zullen worden
ingebouwd of waarvan zij een onderdeel zullen
vormen, niet geïdentificeerd is en waarvoor
niet verklaard is dat die in overeenstemming
is met de voorwaarden van de Richtlijn 98/87
EEG en met de nationale wetgeving, waarin die
geïmplementeerd is, dat wil zeggen zolang het
product onderwerp van deze verklaring niet één
geheel vormt met de uiteindelijke machine.

Conegliano, 21/10/2008.

Legal representative
Augusto Silvio Brunello



TEN1



- 01 - COPRIMOTORE1
- 02 - VTA029X0095SIC
- 03 - MOTORE12V1000RP
- 04 - INGSMI29H12S
- 05 - DA06ZO
- 06 - PORTAMOTORE1
- 07 - OR075M92X01M78
- 08 - VTM050X0100SZE
- 09 - MOSTADM1
- 10 - INGPM1Z33
- 11 - PORTASAT1.5A
- 12 - MOSTADM1.5
- 13 - INGPM1.5Z18
- 14 - PORTASAT1.5C
- 15 - INGSMI.5Z18
- 16 - ALBASSD25TZ
- 17 - TESTATA
- 18 - TUB10X60AISIC04
- 19 - VTM060X0900CIE
- 20 - SP6X55.5
- 21 - BR0015
- 22 - PA25X35X5TC
- 23 - RON25X35PS0.3
- 24 - SEG25EF
- 25 - VTM050X0700CZE
- 26 - RUOTA001
- 27 - SP8X28
- 28 - BR01FAV
- 29 - VTM080X0140CZCE
- 30 - RON08X32PZ
- 31 - DA06ZA
- 32 - PRALLAVBASMM
- 33 - GUIBRA
- 34 - COPTEN
- 35 - VTA035X0095CNC
- 36 - ZPSC02
- 37 - MOR12P
- 38 - VTA029X0190CZC

CERTIFICATO DI GARANZIA

PRODOTTO

TIMBRO E/O FIRMA DELL'INSTALLATORE

DATA D'INSTALLAZIONE



I

GARANZIA

La presente garanzia copre gli eventuali guasti e/o anomalie dovuti a difetti e/o vizi di fabbricazione. La garanzia decade automaticamente in caso di manomissione o errato utilizzo del prodotto. Durante il periodo di garanzia la ditta Telcoma srl si impegna a riparare e/o sostituire le parti difettate e non manomesse. Restano a intero ed esclusivo carico del cliente il diritto di chiamata, nonché le spese di rimozione, imballo e starsporto del prodotto per la riparazione e sostituzione.

F

GARANTIE

Cette garantie couvre les éventuelles pannes et/ou anomalies imputables à des défauts eou vis de fabrication. La garantie s'annule automatiquement si le produit a été modifié ou utilisé de manière impropre. L'entreprise Telcoma srl s'engage, durant la periode de garantie du produit, à reparer et/ou remplacer les pièces defectueuses n'ayant pas subi de modifications. Restent entièrement et exclusivement à la charge du client, le droit d'appel ainsi que les frais d'enlèvement, d'emballage et de transport du produit pour sa réparation ou substitution.

E

GARANTIA

La presente garantía es válida en el caso cie averias y/o anomalías causadas por defectos y/o desperfectos de fabricación. La garantía automáticamente pierde valor en el caso de arreglos improprios o utilización equivocada del producto. Durante el periodo de garantía, la empresa Telcoma srl se compromete a reparar y/o cambiar la partes defectuosas que no hayan sido dañadas. Quedan a total y exclusivo cargo del cliente el derecho de llamada, como asi también los gastos de extracción, embalaje y transporte del producto para la raparación o cambio.

GB

WARRANTY

This warranty covers any failure and/or malfunctioning due to manufacturing faults and/or bad workmanship. The warranty is automatically invalidated if the product is tempered with or used incorrectly. During the warranty period, Telcoma srl undertakes to repair and/or replace faulty parts provided they have not been tampered with. The call-out charge as well as the expenses for dasassembly, packing and transport of the product for repair or replacement shall be charged entirely to the customer.

D

GARANTIE

Die vorliegende Garantie deckt eventuelle Defekte und/oder Betriebsstörungen ab, die auf Fabricationsfehler und/oder mängel zurück-zuführen sin. Die Garantie verfällt automatisch im Falle von Manipulationen oder fehlerhaftem Gebrauch des Produktes. Während der Garantiezeit verpflichtet sich die Firma Telcoma srl, die defekten und nicht manipulierten Teile zu reparieren und/oder auszutauschen. Die Auforderung des Kundendienstes als auch die Kosten für die Abholung, die Verpackung und den Transport des Produkten für die Reparatur bzw den Austausch gehen zu vollen und ausschließlichen Lasten des Kunden.

NL

GARANTIE

Deze garantie dekt eventuele storingen en/of defecten die te wijten aan fabrieksfouten en/of gebreken. De garantie vervalt automatisch indien de gebruiker zelf aan het product gesleuteld heeft of veranderingen aangebracht heeft of indien het produkt op verkeerde wijze gebruikt is. Tijdens de garantietermijn neemt de Firma Telcoma srl de verplichting op te defecte onderdelen te repareren en/of te vervangen mits de gebruiker deze onderdelen niet zelf geprobeerd heeft te repareren. De voorrijkosten alsmede de onkosten voor het demonteren, het verpakken en verzenden van het produkt te repareren of te vervangen zijn en blijven uitsluitend voor rekening van de klant.

RIELLO ELETTRONICA



telcoma
automations

Telcoma srl - Via L. Manzoni, 11 - Z.I. Campidui
31015 Conegliano - (TV) Italy - Tel. +39 0438-451099
Fax +39 0438-451102 - Part. IVA 00809520265

<http://www.telcoma.it> E-mail: info@telcoma.it